

From: 古里 七菜(FURUSATO Nana) <nana_furusato020@maff.go.jp>

Sent: Monday, 20 October 2025 4:40 pm

To: Mehmet AYAZ <m.ayaz2@ticaret.gov.tr>

Cc: 中西 靖裕(NAKANISHI Yasuhiro) <yasuhiro_nakanish560@maff.go.jp>; 小森 一也(KOMORI Kazuya) <kazuuya_komori690@maff.go.jp>; 湯山 裕成(YUYAMA Hironari) <hironari_yuyama170@maff.go.jp>; 上林 希(UEBAYASHI Nozomi) <nozomi_uebayashi360@maff.go.jp>; 中川 寛章(NAKAGAWA Hiroaki) <hiroaki_nakagawa630@maff.go.jp>; 大場 ゆい(OBA Yui) <yui_oba740@maff.go.jp>; 重見 鉄平(SHIGEMI Teppei) <teppei_shigemi780@maff.go.jp>; 河合 菜摘(KAWAI Natsumi) <natsumi_kawai180@maff.go.jp>; Tokyo Ticaret Musavirligi <tokyo@ticaret.gov.tr>; Sedat Yıldız <yildizse@ticaret.gov.tr>

Subject: [Message not scanned by Threat Defense] 回答: (書簡を送付いたします): [Notification] Emergency measures to mitigate the risk of introducing Pepper chat fruit viroid from Republic of Türkiye.

To: トルコ共和国大使館 商務部

上級商務専門官 アヤズ メフメット 様

From: 農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 古里

日頃より大変お世話になっております。

農林水産省植物防疫課の古里と申します。

標記の件につきまして、ご連絡いただきありがとうございます。

ご質問に対して、以下のとおり回答を送付いたしますので、ご確認よろしく願いいたします。

①まず、今回の措置により影響を受ける具体的な産品（製品グループ）について、もし補足的な情報がございましたら、ご教示いただけますと幸いです。

> 植物検疫統計：植物防疫所で公表されているデータから、貴国産 PCFVd 対象植物の輸入検査実績（2022 年から 2024 年）について、別添のとおり整理いたしましたので、共有いたします。

貴国産 PCFVd 対象植物につきましては、トマト、トウガラシ、ピーマンの栽植用種子の輸入検査実績がございますので、ご確認よろしく願いいたします。

②また、要求される「精密検定」及び検査証明書への「追記」に関して、具体的にどのような検査方法の証明書、あるいはどのような文言の追記が必要となるのか、より詳

細な情報や見本（サンプル）などをいただけますと、本国当局及び輸出業者への周知がスムーズに進むため、非常に助かります。

> 本日付けの貴国宛て書簡の 5 ～ 6 枚目にも記載しているところですが、PCFVd の対象植物に対する要求事項及び検査証明書への追記の例文について、以下の表を再送いたします。

なお、具体的な精密検定の方法については、以下の表に記載がある要件（サンプル数量、RT-PCR 法等の適切な遺伝子診断法等）を満たしていただく必要がありますが、それ以外の検査方法につきましては、我が国からは具体的に明示しておりません。

貴国が実施可能な方法により責任をもって設定していただく必要がございます。

【Requirements of *Pepper chat fruit viroid* ([Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act](#)).】

Requirements
(1) For seeds: The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see “Example of wording for additional declaration”). Either The samples randomly taken from parent plants and ones with suspected symptoms are tested by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid; or The seeds are tested prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid; 4,600 seeds are randomly taken from a lot as samples in accordance with the International Seed Testing Association (ISTA) procedures; or in case that the number of seeds of a lot is less than 46,000, 10% of the seeds are used for the testing; they are divided into at most 400 seeds as sub-samples. (2) For Live plants and plant parts for planting (excluding seeds and fruits): The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see “Example of wording for additional declaration”).

The plants randomly taken from a lot and plants with suspected symptoms are tested during the growing season or prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid.

Example of wording for additional declaration:

Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No73/1950)

③「WTO/SPS 緊急通報」が発出されましたら、お知らせいただけるとのこと承知いたしました。発出の際には、可能であれば当該通報のリンク先等も併せてご共有いただけますと幸いです。

> 承知いたしました。発出次第、PDF ファイル及びリンク先につきまして、情報共有いたしますので、何卒よろしくお願い申し上げます。

ご不明な点等ございましたらお知らせください。
今後ともよろしくお願いいたします。

古里 七菜
農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 企画班
東京都千代田区霞が関 1 - 2 - 1
03-6744-2035 (Fax.: 03-3502-3386、PHS:83438)
nana_furusato020@maff.go.jp

ÇEVİRİ

20 Ekim 2025 tarihli e-postanın tercümesi aşağıdadır:

Konu: YANIT: (Resmi yazı gönderimi hk.) : [Bildirim] Türkiye Cumhuriyeti'nden Pepper chat fruit viroid'in giriş riskini azaltmaya yönelik acil durum tedbirleri.

Tarih: 20 Ekim 2025 Pazartesi 16:40

Kimden: 古里 七菜 (FURUSATO Nana) nana_furusato020@maff.go.jp

Kime: Mehmet AYAZ m.ayaz2@ticaret.gov.tr

... (Bilgi kısmındaki alıcılar) ...

Kime: Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği

Kıdemli Ticaret Uzmanı Mehmet AYAZ Beyefendi'ye

Kimden: Tarım, Ormanlık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu Bitki Karantina Birimi, Furusato

Devam eden değerli destekleriniz için teşekkür ederim.

Ben, Tarım, Ormanlık ve Balıkçılık Bakanlığı Bitki Karantina Birimi'nden Furusato.

Söz konusu konuyla ilgili olarak bizimle iletişime geçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Sorularınıza yanıtlarımızı aşağıda iletiyorum. Teyitlerinizi rica ederim.

① Öncelikle, bu tedbirden etkilenecek spesifik ürünler (ürün grupları) hakkında ek bir bilginiz varsa, bizimle paylaşabilir misiniz?

Bitki Karantina İstatistikleri: Bitki Karantina İstasyonu tarafından kamuya açıklanan verilere dayanarak, ülkeniz menşeli PCFVd konukçusu bitkilerin (2022-2024) ithalat denetim kayıtlarını ekteki gibi düzenleyerek paylaşmaktayım.

Ülkeniz menşeli PCFVd konukçusu bitkilerle ilgili olarak, domates, biber (tōgarashi) ve dolmalık biberin (pīman) dikim amaçlı tohumlarının ithalat denetim kayıtları mevcuttur. Lütfen kontrol ediniz.

② Ayrıca, talep edilen "hassas denetim" (precision testing) ve Bitki Sağlık Sertifikası'na eklenecek "ilave beyan" (additional declaration) ile ilgili olarak; spesifik olarak hangi test metodunun sertifikası veya hangi metnin eklenmesi gerektiği konusunda daha detaylı bilgi veya bir örnek (numune) paylaşabilirseniz, bu durumun ülkemizdeki yetkili makamlara ve ihracatçılara duyurulmasını hızlandıracağı için çok müteşekkirim oluruz.

Bugün tarihli olarak ülkenize gönderilen resmi yazının 5. ve 6. sayfalarında da belirtildiği üzere, PCFVd konukçusu bitkilere yönelik gereklilikleri ve Bitki Sağlık Sertifikası'na eklenecek ilave beyan metninin örneğini içeren aşağıdaki tabloyu yeniden gönderiyorum.

Ek olarak, spesifik hassas denetim yöntemine ilişkin olarak, aşağıdaki tabloda belirtilen gerekliliklerin (numune miktarı, RT-PCR yöntemi gibi uygun bir genetik tanı metodu vb.) karşılanması gerekmekle birlikte, bunun dışındaki (spesifik) test yöntemleri konusunda ülkemiz (Japonya) tarafından spesifik bir detay belirtilmemiştir.

Bu metodolojinin, ülkenizin (Türkiye) uygulayabileceği yöntemlerle ve sorumluluğu size ait olacak şekilde belirlenmesi gerekmektedir.

【Pepper chat fruit viroid için Gereklilikler (Bitki Koruma Yasası Uygulama Yönetmeliği Ek Tablo 2-2).】

Gereklilikler
(1) Tohumlar İçin: Bitkiler aşağıdaki spesifik gerekliliği karşılamalıdır VE Bitki Sağlık Sertifikası (veya onaylı sureti) aşağıdaki "ilave beyan" örneğini içermelidir. İkisinden Biri: Ana bitkilerden ve şüpheli semptom gösterenlerden rastgele alınan numuneler, RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur; veya Tohumlar ihracattan önce RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur; Uluslararası Tohum Test Birliği (ISTA) prosedürlerine uygun olarak bir lottan (partiden) rastgele 4.600 tohum numune olarak alınır; veya bir lottaki tohum sayısı 46.000'den az ise, tohumların %10'u test için kullanılır; bunlar test için en fazla 400 tohumluk alt numunelere bölünür.
(2) Canlı Bitkiler ve Dikim Amaçlı Bitki Parçaları (Tohumlar ve Meyveler Hariç): Bitkiler aşağıdaki spesifik gerekliliği karşılamalıdır VE Bitki Sağlık Sertifikası (veya onaylı sureti) aşağıdaki "ilave beyan" örneğini içermelidir. Bir lottan rastgele alınan bitkiler ve şüpheli semptom gösteren bitkiler, büyüme sezonu boyunca veya ihracattan önce RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur.
İlave Beyan için Örnek Metin:

Gereklilikler
"Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No73/1950)"

③ "WTO/SPS Acil Durum Bildirimi" yayınlandığında bilgilendirileceğimiz hususunu not ettiğimizi teyit ederiz. Yayınlandığında, mümkünse, söz konusu bildirimin bağlantısını (link) da paylaşabilirseniz çok memnun oluruz.

Anlaşılmıştır. Yayınlanır yayınlanmaz, PDF dosyası ve bağlantı linki hakkında bilgi paylaşımında bulunacağım. Desteğiniz için teşekkür ederim.

Herhangi bir sorunuz olması halinde lütfen benimle iletişime geçiniz.

Desteklerinizin devamını dilerim.

Furusato Nana Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu, Bitki Karantina Birimi, Planlama Grubu Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kasumigaseki 1-2-1 03-6744-2035 (Faks: 03-3502-3386, PHS: 83438) nana_furusato020@maff.go.jp